

从认知语言学看英汉委婉语

邢嘉婷

(郑州大学文学院, 河南省、郑州市, 450000)

摘要: 委婉语是人们在社会交往中为了达到理想的交际效果而创造出来的一种协调人际关系的特殊语言手段。本文从委婉语既是一种社会现象, 又是一种心理现象的角度出发, 介绍英汉委婉语的异同、委婉语使用时的一些心理, 特别是从认知层面, 对英汉委婉语在定义和构成上的差异进行了深入的剖析。运用对比研究的方式, 从认知语言学视角分析英汉委婉语差异产生的认知机制。

关键词: 英汉委婉语; 认知语言学; 定义; 异同

中图分类号: H0

文献标识码: A

一 引言

委婉语是语言交际能力的重要标志之一。它是对不恰当的人或事的恰当的表达方式, 具有重要的交际和语用功能, 具有特殊的审美价值。在某些特殊情况下, 为营造良好的交际环境, 委婉语的使用也要恰当。

本文采用的研究方法主要有比较研究法、文献研究法。通过比较的方法, 阐述了英汉委婉语的起源、使用范围、作用和语用特点, 并对英汉委婉语的文化和语用方面进行了比较。在比较研究法的帮助下, 读者可以清楚地了解英汉委婉语的异同。本文的任何部分都离不开文献研究法, 第二章对本文的文献综述进行了总结, 随后各章节都运用到了文献研究法, 运用该方法不受时间与空间的限制, 方便、快捷并且效率高。

本研究的意义在于, 目前国内外对委婉语的研究现状主要集中在委婉语的功能、形成、分类等方面, 并将委婉语作为文学修辞手段进行研究, 而本文从认知的角度探讨了委婉语使用时的一些以及认知语言学的三种观点, 在一定程度上补充了英汉委婉语的认知研究。委婉语对难以被接受、刺耳的语言进行了“美化”, 使信息容易被接受, 建立和谐的人际关系。对于整个社会而言, 研究委婉语有助于构建和谐社会。

二 文献综述

委婉语是英汉两种语言中使用的一种特殊的语言手段, 广泛应用于人们的日常生活中。它的作用是在不冒犯人的情况下巧妙地表达一些意思, 能让人们在交流过程中既保持双方的情感, 又能让对方接受自己的观点, 从而使人与人之间的交流更加方便、顺畅。

委婉语是在不同语言群体中普遍存在的一种语言现象。在西方国家, 对委婉语的研究历史可以追溯到对“禁忌”的关注和描述。在 1580 年代早期, “委婉语”这个词是由英国作家

乔治·布朗特首次提出，并给出了一个简单的定义：委婉语是对一个不好的词的一种好的、有利的解释。这一定义是从委婉语的日常功能中总结出来的，为委婉语的发展奠定了基础。然而，从委婉语研究的指导思想来看，人们没有充分认识到委婉语在我们交往中所占的比例，也没有充分认识到委婉语研究在人际交往中的本质特征的重要性。1936年，美国语言学家曼肯在《美国语言》一书中结合美国的历史和文化背景，细致地讨论了委婉语是如何产生并流行起来的。然而，作者只是对委婉语的产生进行了探讨，并没有系统地向世界呈现和介绍委婉语。最早对委婉语进行系统研究的是英国学者詹姆斯·乔治·弗雷泽，他在自己的著作中用了四章的篇幅来研究禁忌。

1981年，英国语言学家休·罗森编撰了一本词典，名为《委婉语和其他含糊用语词典》。在本词典中，作者总结了英美语言学家对委婉语的研究贡献。中国学者束定芳对这本书给予了高度评价。这本词典可以很好地记录前人对委婉语的研究，也方便了进一步研究者寻找理论基础。但是，在具体的研究过程中，本书也存在一些关于定义、范围、研究对象和方法等方面的问题。没有给出明确的定义、分类和相关范围。

1991年，艾伦和伯里奇出版了《委婉语和粗话》一书。这本书标志着用语用学的方法研究委婉语的开始。因此，本书为试图从语言学特别是语用学的角度研究委婉语的学者带来了启示。此外，这本书也是被频繁提及的代表作之一。

在中国，人们对汉语委婉语的研究由来已久。我国古代学者对委婉语的研究，内容主要为两个方面：一是对避讳的研究；二是对民间风俗的研究（庞兆勋，2010）。例如，明代绪论学者陆容主要研究民间风俗中的避讳现象和委婉语，清朝学者钱大昕对避讳进行了比较系统的研究（庞兆勋，2010）。陈望道出版了《修辞学发凡》一书，这是国内第一次从修辞学的角度研究委婉语。从陈望道时代开始，我国汉语言学者的研究主要集中在委婉语的修辞特征上。委婉语研究在修辞学方面的重大贡献在于，它的研究超越了词语和短语的层面，将委婉语的概念拓展到句子和语篇的层面。然而，该研究的不足是明显的。将委婉语作为一种修辞格来研究，既不能对委婉语进行明确的界定，也不能忽视委婉语产生的社会原因，因此本研究无法探究委婉语的本质特征。

20世纪70年代，国外社会语言学进入中国。当时，委婉语特殊的社会功能引起了我国社会语言学家的广泛关注。1983年，陈原出版了《社会语言学》一书，这本书可以说是当时讨论委婉语这一普遍语言现象的最完整、最有意义的著作。

在后来的10年里，受国外委婉语研究的启发，我国学术界的一些学者发表了一系列论文。该系列论文包括江希和发表在1983年第三期《现代外语》上的《现代英语中的委婉语》和李国南发表在1989年第三期《外国语》上的《英语中的委婉语》等（束定芳、徐金元，1995）。可以发现，这些论文系统地总结了英语委婉语的形成和使用特点。因此，这些论文对人们更好地认识委婉语现象产生了巨大的影响。

1989年，束定芳在《外国语》上发表了一篇论文《委婉语新探》。该论文进一步拓展了

委婉语的研究范围,运用语用学理论对委婉语一些问题进行了全面的探讨。同时,束定芳在《汉语学习》杂志上发表了一篇论文《现代汉语中的委婉语》,这是语言学者第一次尝试从现代语言学的角度来描述和讨论汉语委婉语。

随着中国社会心理学和文化学的变化和发展,一些语言学家开始从社会心理学和文化学的角度探求委婉语产生的原因,《修辞学习》1987年第六期上吴礼权的《试论汉语委婉修辞的历史文化背景》就是在这方面的一个有意尝试(庞兆勋,2010)。

传统的委婉语研究是建立在传统符号学、语义学和修辞学的基础上的,排除了对人的认知活动的影响,因而存在着局限性。自20世纪70年代以来,认知语言学得到了迅速发展,许多语言学理论趋于成熟,为科学解释委婉语提供了强大的理论力量。此外,委婉语的对比研究也缺乏多语言层面的研究。委婉语是一种普遍现象,但在不同语言中委婉语在许多方面存在着很大的差异。为了探索不同语言中委婉语的普遍特征,更好地理解一种特定语言中委婉语的特殊性,我们在研究委婉语的过程中最好采用比较的方法。到目前为止,国内外学者的注意力大多集中在一种特定的语言上,对不同语言之间的比较研究还不够。

虽然国内外学者对委婉语的研究取得不少的成就,但也都只是停留在表面,在许多方面还存在不足。以往对委婉语研究集中在其历时性、共时性的总结,这明显是不够的。后来,更多学者对委婉语的研究重点在文化、跨文化交际等方面。此后,随着认知语言学的发展,语言学的研究方法也在不断地革新,更多学者也从认知角度分析委婉语,但仍存在不足之处。本文从这不足之处出发,从认知角度研究委婉语,分析委婉语使用时的一些心理,并以认知语言学中经验观、凸显观和注意观的视角对英汉委婉语进行分析。在对英汉委婉语进行定义的基础上,论述英汉委婉语的差异,并对差异的原因进行分析,研究英汉委婉语差异的认知理据。

三 委婉语的定义

对于委婉语的解释有很多很多,但委婉语的定义却不尽相同,很难统一。英文“Euphemism”源于希腊语。词头“eu-”的意思是“good”,词干“-phemism”的意思是“speech”,整体意义是“word of good omen”,也就是“好的说法”(李亚民,2008)。我们可以在兰登书屋大学词典中找到委婉语的定义,即一个温和的,间接的或模糊的表达一个被认为是攻击性的,苛刻或钝的替换。此外,《牛津当代英语高级学习者词典》(新版)对委婉语进行了更详细的定义:使用不那么精确,但更温和或不那么直率的词语或短语来代替想要的词语。《语言与语言学词典》对委婉语的解释是:“用一种不明说的,能使人感到愉快的含糊说法,代替具有令人不悦的含义不够尊重的表达方法。”(R.R.K 斯托克、F.C.哈特曼,1981年)英语委婉语是一种用更温和、愉快或含蓄的语言来代替粗鲁、严厉、不愉快的词语的方式,也就是说,说话者使用委婉语以间接和迂回的方式来表达信息,使语言变得生动和幽默。

在汉语中,委婉语有以下几种说法:“婉辞”,由唐钺在《修辞格》中提出;陈望道在《修辞学发凡》一文中提出的“避讳”;“婉曲”是郭锡良在《古文》中提出的。在《辞海》中委婉语定义为:不直言本意而用委屈含蓄的话来烘托暗示。我国著名语言学家王希杰(1983)在《汉语修辞学》一书中对委婉语的定义更为明确,他将委婉语定义为:“不能或不愿直截了当地说,而闪烁其词,拐弯抹角,迂回曲折,用与本意相关或相类的话来代替。”李军华(2004)认为委婉语是在“特定的言语语境的制约或作用下,为适应社会文化传统规范、风俗习惯和交际主体的心理需要,表达者不直说本意,而选用具有与直接语言所指或含义相同的语言手段或言语手段来替代或转换表达的一种语言现象。”邓炎昌和刘润清(2001)在《语言与文化》中指出,委婉语是:用一种令人愉快的、委婉有礼的、听起来不刺耳的词语来代替令人不快的、粗鲁无礼的、听起来刺耳的词语^[10]。在对委婉语的定义中,我们可以发现,我国古代学者将委婉语与禁忌联系起来,委婉语是在人们关心交际者的感受和语言情感时使用的。大多数学者认为,委婉语的语义特征是不直接表达事物和意义。不少的学者也强调了替换方面,即使用相关或相似的词语来替换那些不愉快、可耻、粗鲁或者尴尬的词语。

委婉语在汉语和英语中有着悠久的历史。在我们的日常交流中或在特定的语言环境中,为了避免一些不愉快的感觉,减少交流的压力,交际者不会直接把不愉快的事情或概念说出来,在某种程度上更倾向于“回避”的方法。然而,仅仅回避不愉快的词语并不能完全或正确地表达说话者的意思。人们在表达自己的思想和信息时总是迂回曲折,使用一些模糊的词语或者悦耳的词语,或者一些礼貌的词语来代替不愉快的词语。这种语言现象叫做委婉语。

四 英汉委婉语的异同

4.1 英汉委婉语的共同之处

4.1.1 共同的起源

英汉委婉语具有相似起源。委婉语和禁忌语都是禁忌心理的产物。在早期社会,人类对大自然、对神明存在敬畏心理,对邪恶之物存在忌讳的心理,比如,古代中国人的祖先崇拜与鬼神信仰。因此,不管是哪种文化社会,都存在语言禁忌。为了使交际过程更加和谐顺利、令人愉快,人们在遇到禁忌的事物又不得不表达的时候,人们会用其他词语代替,对于敏感的话题人们使用隐喻或者更加委婉、得体、高雅的说法或者表达代替(胡二娟, 2018),这便是英汉委婉语产生的共同起源。

4.1.2 共同的适用范围

英汉委婉语的适用范围相同。在中西方国家,人们运用委婉语都是因为忌讳、回避、礼貌、掩饰这些心理活动,所以,我们可以把委婉语理解为是一种心理语言,人们可以根据自己的需要和愿望去自由地运用它。与此同时,一些领域的禁忌在两国社会中都是常见的。比

如，说到死亡，中文的用法就比较婉转，不会直接说死亡。在中国古代，皇帝的死称为“驾崩”，而等级较低的人的死称为“卒”。现代汉语常用“死”、“驾鹤”、“去世”、“西行”等词来表示死亡。在西方国家中，表达死亡很少用“die”，而是用“pass away”、“call to God”等。在表达疾病的时候，中国人常用“小病”、“身体不适”、“不治之症”来代替“疾病”，而在英语中，通常用“C”来代替“癌症”。

4.1.3 共同的作用

英汉委婉语的作用大致相同。

一方面，为使交际过程顺利进行，使用委婉语可以减少人与人之间的隔阂，消除误解和纠纷。例如，对于说话人自身不太愿意提及的职业，就需要使用委婉语，如用“captain”指称“waiter”，把“清洁工”称为“城市美容师”，这种表达使这项工作的内容与性质没有发生变化，但可以让说话人更易接受。

另一方面，同样的事，使用委婉的语言比使用直白的语言叙述，往往会营造轻松活跃、幽默诙谐的幽默。例如在生活中，在男性相约喝酒需要征求妻子同意时，会用“向领导请示”表达，如果妻子不同意，则说“领导没批准”，这样幽默的表达方式，比直接说“老婆不同意”，更能顾及到男性的面子，其他人也会表示理解。在西方国家中也会有比较强势的妻子，因此，在汉语中表达“妻管严”的丈夫在英语中便被幽默地称为“henpecked husband”。

4.1.4 共同的语用特点

汉语委婉语在英语中称为“euphemism”，意思是“好听的话”。委婉语在代古汉语中称为“婉言”或“曲语”，指说话时不直接叙述人或事物，而是使用迂回、隐晦的方式表达出自己的真实想法。两种语言的共同之处就在运用于使交际双方都能接受的词语来代替令人不快或听起来让人难以接受的词语。

4.2 英汉委婉语的不同之处

4.2.1 中西文化的差异

在我国早期社会，人们在给家中的孩子取名字时会考虑避讳，晚辈的名字不能与长辈重复，不能取家族中已有的名字，简单来说就是避免发音相同或者汉字相同。而西方国家在选取名字时，多数都会选择自己长辈的名字，比如祖父、祖母的姓名来取名。这就是中西方在等级观念上的差异。

另外，我国不管是在日常生活还是节假日，亲戚朋友都会互相询问生活情况，这是一个非常普遍的现象，像有没有结婚、工作怎么样、孩子的学习怎么样都是老生常谈的话题。但是在西方国家，朋友之间相处时不会谈论其他人的隐私问题，如果不小心提到，会被别人认为是不礼貌、没有素质的表现。这就是中西方文化中价值观的差异。

中西方在思维方式方面也有很大的不同，我们在听到别人的赞美时，大多数人都会很谦虚地说诸如“哪里哪里”、“没有没有”、“过奖了”等词语来表示感谢。但是西方国家在听到其他人的赞美时，大多数情况下都会说“谢谢”。

4.2.2 言语语用的差异

一方面,英汉委婉语在词语构造上有很大的不同。在英语中,会使用语音、词汇、语法等方式构造委婉语。例如,通过缩略首字母的方式表示一些敏感词,如 B.M. 表示“bowel movement”(大便),B.O. 代表“body odor”(狐臭)。通过截短单词构造委婉语,比如“lav”便是由“lavatory”(厕所)截短而成。其次,通过改变语音的方式达到委婉的效果,例如“sis”表示“piss”(小便)。还可以使用比喻、借代、儿童用语等来表达,如用“depart from the world forever”(永远离开这个世界)表达“die”,运用“pee-pee”“poo-poo”这样的儿童用语来表示大小便。而在汉语中更多时候是运用词汇的方式构造委婉语,例如,我们会用“富态”形容胖人,用“苗条”代指“瘦”,也会用“拮据”代指“穷”。

另一方面,表达方式也是英汉委婉语的一大差异。英语的委婉语更加注重对于单词的拼接和截短,在表达时更加注重发音,通过对语气的强弱、单词重音的改变、表达不同时态的语气词以及对单词的使用和拼写来形成婉转的语言表达方式(卢绍迎,2020)。比如在表达“我可以……吗?”时,大多数时候会使用“could”,而不是“can”。而在汉语中,表达委婉语时会更加注重词语的理解和拆分,例如,在汉语中会用诗句达到委婉效果,失意之人便使用“天生我材必有用,千金散尽还复来”表达,同时还会用内容较宽泛的词语来表达模糊之义,如“个人问题”代替“婚姻”。

五 从认知语言学看委婉语

委婉语是一种核心的社会交际策略,是表达彼此感情或信息的重要桥梁,我们可以称之为语言的艺术。委婉语的使用非常广泛,不仅在人们的日常生活中,而且在国家的政治活动、经济活动、外交活动等大型交际活动中都有使用。毫无疑问,委婉语与人们的日常交流和活动是密不可分的。

5.1 认知角度看委婉语的心理

委婉语是一面反映广泛社会心理学的镜子,在不同的文化中存在着许多委婉语,英汉委婉语也是如此。下面就从认知的角度来探讨说话人使用委婉语时的一些心理。

5.1.1 禁忌心理

委婉语的形成其实是当今社会发展过程中对一些禁忌的事情所使用的语言,也可以称之为禁忌心理。由于禁忌语的认知意义,即最容易与禁忌语联系在一起,给人们带来不快的自然事物,所以出现了大量的委婉语来代替禁忌语。例如,在日常生活中,人们通常以一种相对委婉的方式描述“死亡”一词,人们不会直接说谁死了,这对别人来说是非常不礼貌的,所以通常用“老了”或“去世”来代替。

5.1.2 礼貌心理

委婉语的使用会反映说话人的个人修养,是说话人文明修养和道德修养的象征,也是达

到恰当交际效果的重要策略。在西方国家，当公司解雇员工时，他们不会直接说解雇。相反，他们会委婉地说你不合适。这不仅是一种礼貌，更是对员工的一种尊重。如果一个女人长得不好看，人们不会说她丑，而是会说“she is plain”。可见，委婉语的使用在一定程度上可以照顾他人的面子，减少他人的尴尬，从而引起对方的好感，也显示了说话人的礼貌修养。

5.1.3 掩饰心理

委婉语由于用词模糊，因而具有一定的掩饰性。说话人掩饰所描述的事物，会使听话人产生误解，这样就有一定的欺骗性。委婉语的掩饰作用具有很好的效果，它可以把一些不好的、消极的事物说成较好的事物。例如，我们倾向于把“监狱”说成“劳改中心”，把“腿脚不灵活”说成“瘸子”。

5.2 认知语言学的三观

认知语言学认为：“语言是一种认知活动，是对客观世界认知的结果，语言运用和理解的过程也是认知处理的过程。”（王寅，2007）认知语言学研究语言、解释语言现象提出了三种观点：经验观、注意观和凸显观。经验观认为，人们对事物的描写不只局限于客观描写，还会对它们的意义提供更丰富、更自然的描写，其中包括隐喻；注意观认为，我们用语言表达出来的实际上只反映了事件中引起我们注意的那些部分；突显观认为，语言结构中信息的选择与安排是由信息的突显程度决定的（文旭、刘先清，2004）。

5.2.1 经验观

认知语言学的经验观认为，基于主客体的互动性体验，语言的形成和发展受到客观世界、社会文化以及认知方式等的影响。因而，语言的意义不是与客观世界直接对应得到的，只是基于体验，具有体验性、可变性、动态性等特征。在人与世界主客体互动的基础上，进行概念化和范畴化，从而产生意义（罗健京、刘也玲，2015）。经验观可以解释大多数英汉委婉语的差异问题。例如英汉对于隐私的差异问题，这是因为使用者在认知方面也就是价值观的不同。西方国家注重个人隐私与独立人权，所以在日常交际中，会更多的关注个人隐私，如果不小心触及了别人的隐私，会被人认为是一种不礼貌的表现。而我国在儒家思想的影响下，在人际交往方面会更加注重交谈的和谐程度，因此在日常生活中交谈时都会谈及到彼此的家庭生活。这便是经验观的影响。

5.2.2 凸显观

认知语言学的凸显观认为，人们在认知外部世界时，会对事物显著的部分加以注意，运用语言表述时也会对注意的部分加以凸显。在对客观事物或事件进行语言表征时，必然要突显该事物或事件的重要区别性特征，而隐略其次要特征，这是语言的经济原则使然，也符合人的记忆和认知规律（张懂、史小平，2015）。凸显观可以解释英汉委婉语对于称呼他人时的差异。在我国，很注重是谦虚，谦虚是一种传统美德，是我国传统文化的重要组成部分，所以在与长辈交谈时，都会使用相应的尊称，例如“伯母、令堂”等，而在西方国家，无论在什么年龄阶段，都可以以名相称，人们不会感到不合适或对老人不尊重。这便是因为不同

文化背景、社会心理下，关注的内容不同，所凸显出来的方面也就不同。

5.2.3 注意观

认知语言学的注意观认为，我们所使用的语言实际上反映了客观世界和其中发生的事件引起我们注意的那部分（萧立明，2005）。注意观可以解释对于死亡英汉委婉语的差异。大多数西方国家都信奉基督教，很多委婉语也都来自《圣经》。以死亡为例，因为基督教认为人生来就有罪，只有死后灵魂才能得到救赎，所以就有了“go to the heaven”、“safe in the arms of Jesus”等等。而中国教派众多，以佛教、道教为主，由于佛教追求涅槃成佛，道教追求得道成仙，于是便有了关于死亡的委婉语“成佛”、“上西天”、“归真”和“仙逝”、“羽化”、“得道”等等。由此可见，不同的社会文化、风俗习惯以及宗教信仰，会对同一事物有不同的认识方式，这样便产生了不同的意义理解。

六 结语

委婉语存在于我们的日常生活中，在交际中几乎没有人会不使用委婉语，所以对委婉语从认知的角度进行深入地研究是十分有必要的。

本文从认知语言学的角度对英汉委婉语进行研究，以对比的方法进行分析。在对委婉语定义的基础上，进一步分析英汉委婉语的相同之处与不同之处。再从认知语言学视角，分析委婉语使用时的一些心理，并以认知语言学的三观即经验观、凸显观和注意观为指导对英汉委婉语产生差异的原因进行分析，探究英汉委婉语差异生成的认知机制。

通过分析可以得出：由于说话者的心理因素是复杂的，会话时带有多种意图是完全可能的，所以为了能更好地使用委婉语进行卓有成效地交际，对委婉语从心理认知的角度进行深入的研究是十分有必要的（贺茉莉，2009）；经验观、凸显观、注意观对语言现象具有较强的解释力；把握好这三观的认知角度，能够使我们更好地理解认知语言学，能够帮助我们更好地认识与分析语言现象。

参考文献

- [1] 邓炎昌、刘润清（2001）语言与文化——英汉语言文化对比，北京：外语教学与研究出版社。
- [2] 胡二娟（2018）汉英委婉语的对比与分析，《现代商贸工业》。
- [3] 贺茉莉（2009）从认知语言学看委婉语，《中国校外教育》。
- [4] 李军华（2004）关于委婉语的定义，《湘潭大学学报(哲学社会科学版)》第4期。
- [5] 罗健京、刘也玲（2015）认知分析经验观、凸显观和注意观的解释力，《衡阳师范学院学报》第5期。

- [6] 卢绍迎 (2020) 英汉委婉语的文化差异思考, 《湖北开放职业学院学报》。
- [7] 李亚民 (2008) 英汉委婉语比较及其翻译, 保定: 河北大学。
- [8] 庞兆勋 (2010) 汉语委婉语构成方式研究, 新疆维吾尔自治区: 新疆师范大学。
- [9] 束定芳、徐金元 (1995) 委婉语研究: 回顾与前瞻, 《外国语》第 5 期。
- [10] 文旭、刘先清 (2004) 英语倒装句的图形—背景论分析, 《外语教学与研究》第 6 期。
- [11] 王希杰 (1983) 《汉语修辞学》, 北京: 北京出版社。
- [12] 王寅 (2007) 《认知语言学》, 上海: 上海外语教育出版社。
- [13] 萧立明 (2005) 认知语言学与翻译, 《中南大学学报(社会科学版)》第 5 期。
- [14] 张懂、史小平 (2015) 论认知语言学的三种研究路径对语言现象的解释力, 《牡丹江大学学报》第 1 期。
- [15] R.R.K.Hartmann, F.C.Stork. (1972) Dictionary of Language and Linguistics. London: Applied Science Publishers LTD. (中译本, 《语言与语言学词典》, 黄长著译, 上海: 上海辞书出版社, 1981 年)

A study of English and Chinese euphemism from the perspective of cognitive linguistics

Xing Jiating

(Zhengzhou University, School of Literature, Henan, Zhengzhou, 450000)

Abstract: Euphemism is a kind of special language means created by people in order to achieve the ideal communicative effect in social communication. From the perspective that euphemism is not only a social phenomenon, but also a psychological phenomenon, this paper introduces the similarities and differences between English and Chinese euphemism, as well as some psychological aspects in the use of euphemism. In particular, from the perspective of cognition, this paper makes an in-depth analysis of the differences in the definition and composition of euphemism between English and Chinese. This paper analyzes the cognitive mechanism of the differences between Chinese and English euphemisms from the perspective of cognitive linguistics.

Keywords: English and Chinese euphemism; Cognitive linguistics; Definition; Similarities and differences